



Maintenance Service Agreement No	اتفاقية خدمات صيانة عقد صيانه رقم AMC0000184666-2020								
Agreement made on 2020-09-01 date between SAFE LINE SECURITY EQUIPMENT FIXING L.L.C P.O Box 81299 , Dubai, UAE (Hererin After Referred To as First Party) M/s: NEW INDIAN MODEL SCHOOL Project: SCHOOL-G+1 Plot No: 214224 Tel: 04-2824313 Fax:04-2825454 24*7 Subscription no : (Herein After Referred To As Second Party) Both parties hereby agreed upon:	اتفاقية عقد الصيانة بتاريخ ٠١-٠٩-٢٠٢٠ فيما بين شركة الخط الأمن لتركيب أجهزة الأمن والسلامة ش.ذ.م.م ص . ب ٨١٢٩٩ دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول والساده المدرسه الهندية النموذجيه الجديدة المشروع مبني تعليمي ارضي + دور علوي رقم القطعه ٢١٤٢٢٤ فاكس ٢٨٢٥٤٥٤٠٠٤ هاتف ٢٨٢٤٣١٣٠٠٤ رقم نموذج الإشتراك بنظام ٢٤*٧ : (ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني) اتفق الطرفان على ما يلي								
Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written bellow:	موضوع العقد ١. بموجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة: الموضحة أدناه:								
Licensing Maintenance Systems PROTECTION SYSTEMS} FIRE FIGHTING SYSTEMS}	أنظمة التركيب والصيانة عدد المهندسين عدد الفنيين								
Licensing Maintenance Systems ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - IONIZATION NOTIFICATION DEVICE - SOUNDER CONVENTIONAL ALARM INITIATING DEVICE - DETECTOR - SMOKE ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL PUSH BUTTON EMRGENCY LIGHT - SELF CONTIANED PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - IN LINE CONVENTIONAL FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE -SPOT TYPE DETECTOR - HEAT - FIXED ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL PUSH BUTTON CONVENTIONAL ALARM INITIATING DEVICE - DETECTOR - HEAT NOTIFICATION DEVICE - SOUNDER EMRGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2 NOZZLE - HOSE NOZZLE - HYDRANT MONITOR	<table border="1"> <tr> <td>أنظمة الحماية</td> <td>2</td> <td>عدد الفنيين</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>أنظمة مكافحة الحريق</td> <td>2</td> <td>عدد المهندسين</td> <td>8</td> </tr> </table>	أنظمة الحماية	2	عدد الفنيين	8	أنظمة مكافحة الحريق	2	عدد المهندسين	8
أنظمة الحماية	2	عدد الفنيين	8						
أنظمة مكافحة الحريق	2	عدد المهندسين	8						
	الأجهزة والمعدات لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون كاشف دخان معنون ايوني وحدة الإنذار بالصوت كاشف دخان تقليدي نقطة نداء بزر الضغط اليدوي المعنونة (إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية) طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة تجميع المضخة خطية لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي كاشف الحرارة ثابت الدرجة المعنون نقطة نداء بزر الضغط اليدوي المعنونة كاشف حرارة تقليدي وحدة الإنذار بالصوت (إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية) CO2 طفاية الحريق المحمولة قاذف - الخرطوم قاذف - فوهات الحريق								
Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements.	التزامات الطرف الأول ٢- يضمن الطرف الأول بأن كافة خدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني								



3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from.	٣- يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها أصلية و مشتراه من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها في بطاقة تخصص للفحص الدوري ٥- يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال ٢٤ ساعة من الإبلاغ بالعطل خلال ايام العمل الرسمية ، وكذلك ايام العطلات
5-The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.	
Rights & Obligations of the Second Party	حقوق و التزامات الطرف الثاني
6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement.	٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالموقع الالكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد
7-The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	٧- يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم ٤ من هذا العقد
Agreement Value & Terms of Payment	قيمة التعاقد و طريقة الدفع
8-The total value of this agreement was determined 5000 none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced.	٨- تحددت القيمة الاجمالية لهذا العقد بمبلغ إجمالي ٥٠٠٠ درهم و لا يحق لأي طرف من الاطراف طلب تعديله لأي سبب من الاسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها
9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.	٩- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق
Validity of the Agreement	سريان الاتفاقية
10-This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	١٠- يسري هذا العقد اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجته و لسنة ميلادية واحدة
Arbitration	اختصاص المحاكم
11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	١١- تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في اي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد
Legal Reference	المرجعية القانونية
12-Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	١٢- تطبق أحكام القرار الوزاري رقم ٢٤/٢٠١٢ ولانحته التنظيمية رقم ٥٠٥ لسنة ٢٠١٢ بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد
Signing the Agreement	توقيع العقد
13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	١٣- أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخته لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date.

- Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect.

- If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين - وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الادارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد و اخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء

يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المدخلة و تحمل كافة المسؤوليات - القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات

ستتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم - اشتغال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه

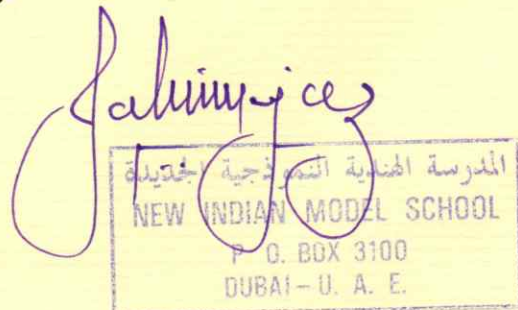
To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/>

للتأكد من صحة بيانات العقد <http://eservices.dcd.gov.ae/>

Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

نسخة معتمدة إلكترونياً من الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

تاريخ الاعتماد ٢٠٢٠/٠٨/٣١



SAFE LINE

SECURITY EQUIPMENT FIXING L.L.C.



الخط الأمن

لتركيب أجهزة الأمن والسلامة ذ.م.م.